

**Zeitschrift:** Annalas da la Societad Retorumantscha  
**Herausgeber:** Societad Retorumantscha  
**Band:** 3 (1888)

**Artikel:** Litteratura veglia : observaziuns  
**Autor:** Caviezel, Hartm.  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-176465>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 03.05.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# Litteratura veglia.

—c3.6.84o—

## Observaziuns.

Er quest on dein nus a nos honorabels lecturs üna pintgia recolta da poesias veglias. Nus savein bein, cha ina part da quellas non han üna gronda valor poetica, mo en in temp, innua cha la lieungua germanica emprova cun tuta vehemenza e forza da sca-tschar la nosa cara favella materna, stovein nus racolier schi bià sco puseivel tutta nosa litteratura, per cha quella vomig bucca a perder. Ord quest motivs fus ei da giavischar, scha ils possessurs da vegls manuscritts rhäto-romonschs, amprestassen per curt temps quels al comitè, per cha quel saves far il nezesari dièver da quels.

Concernent las sequentas poesias, schi havein nus er quest on seteneu vid la ortografia dils originals. In quels cas, inua cha, suenter nos parèr, eran erurs, fals ner pleids buc adequats havein nus mes in paranthesa ( ) quei, cha nus carteven, cha fuss gist.

Puncto vegliadegnia dils originals, il idiom e ils possessurs dils manuscritts savundan las remarcas sut las respectivas poesias.

*Cuera*, il September 1888.

**Hartm. Caviezel, Major.**

## Üna canzun dalg spürt et da la chiarn.

Anno 1668. Idiom d'Engiadina.

La mort ais avaunt maun,  
Ma chei daians fer?  
A moura da tuot mauns,  
Inua daians ster?  
Inua dains fugir?  
Chia nus la mort nun temmans,  
E ster zainza pisser?

Ilg spürt disch:  
Tiers ilg segner vulains ir,  
Ad el ans arcumander  
El ans so bain cunvartir  
Et in seu guvern salver,  
Ans huster della grimezchia,  
Tuot mel da nus schiatscher  
(s-chiatscher),

Chia nus poasans raster  
Cun üngüna tristeza.

La chiarn disch:  
Ma' sch' tü huossa stoust murir  
Et antrer aint in la tera  
Et tsendra (tschendra) et tera gnir,  
Nun t' rumagna otar co loassa,  
Cun l's morts stovast tü ster,  
Dals werms gnir cusümo,  
Cò pera que adt heser cheir?

L' spüert disch:  
Che fo a me aque,  
Tü nun inclegias mia,  
O, Dieu schia eau veng tiers te  
He eau pochia fadia,  
Main co ster quia in tristeza,  
Perche eau se bein cler,  
Chia tü vainst adt raspèr  
Tuot elets sul di dalg iudici.

La chiarn disch:  
Tü stoust davendt et banduner,  
Tü stoust amis et paraint laschèr.  
O' Segner, pusaint Dieu  
Nun sest, co cun els elets sto!  
Stovast ir davendt sulet,  
Banduner tuot tieu dalet  
E me nun turner no.

Ilg spüret disch:  
Eau lasch tuot zainza döglia,  
Per che lais tuot vanitedt,  
Pür schia veng aint in glürgia,  
Schi ais tuot mieu dalet.  
O Segner eau lasch fer te,  
Nun t' völg der fantaschia,  
Tü nuns bandunast mia,  
Bodt vegn el 's zieva me.

La chiarn disch:  
Tü pudest aunchia löng viver  
Et havair bun tems,  
Ster bain et trimpher (triumphèr),  
Lotiers cun poch astent,  
Schi vuost tü hesar (esar) banduno.  
Tuot ilg tieu banduner,  
Teis cunpagnions d' avous lascher.  
O, straungia opiniun!

Lg spüert disch:  
Schia gia eau löng wivess  
Nun füss bgier darchio  
Davend, murir stuveß,  
Havess bger plü pchio,  
Dieu ais la mia via,  
Quel völgia huster,  
Lotiers an guandagier,  
Dalg mell spüert et da sa lia.

La chiarn disch:

Ma scha lg pchio non füs,  
Ilg quel tü hest cusümo,  
Schi geiest (gessast) in parävis,  
Lg quel, che ais ordino,  
A' tuots, chi pleschian a' Dieu,  
Ls chiatifs nun vol el vair,  
Stouva our dad el, palvair  
Cun l' diaval aint in seu gnieu.

L' spüert disch:

Schia gio mieu pchio am greiva,  
Quel chia eau he fat,  
La sprauza am alegra  
In tschel bain vegn a guir trat;  
Christus quel ho cuvitt (ditt?)  
Cur chel ho indüro  
Et ais moart per nous pchios,  
Ch' eau vengia co' ardüt.

La chiarn disch:

O, Dieu, quanta fadia  
Tü stoust pür haveir,  
In tieu uschiea giuvan cour,  
Tü non poust brichia crair,  
Nun ais brichia plü fadia,  
Co cura chia gratagia  
C' hia teis cour quel zufagia  
E tü nun craiast mia.

L' spüert disch:

Dieu deta a mi vitorgia,  
Nun s' po brichia oter fer,  
Alg ais bger plü missiergia  
Ilg infernt a stuair ster.  
Schia eau pür quel poas guinchir,  
Cristus quel ho indüro,  
Cur el ans ho spandros,  
Num sto da cuntradir.

La chiarn disch:

Disch pür a tieu plaschair,  
La moart schfadiussa  
Per que poust taschiar,  
Ella ais pür grametzchiussa  
Par que dun' eau pras (pac),  
Alg ais melg adt havair sandet  
A ster quia in dalet,  
Cò stuair murir uscheia praist.

L' spüert disch:

Cristus ais mia vita,  
Murir ais mieu guadaing  
Da que ans do pardüta,  
Ün dals apostels bein,  
A que ans trameta gratzchia  
E fatschia a nus pi staintd,  
Cun seis maun ans defendandt,  
Ens maina in tuota alegrezhia.

Il manuscritt cuntegn la sequenta **remarca**: Questa canzun e fatta tress Anthöny Jan Rumedy, Anno 1668. 10. Decbr. a Madulain. In nom della ot ludada et sanchia trinitet, Dieu bab, filg et spürt sanch. Amen. Origl. in poses dil Auctur H. C.



## Chianzun spirituela.

Anno 1669. Idiom d' Engiadina.

Nus, cunfessains, o Segner Dieu,	Còtres havaians da speter
Nun vulains brichia schnaier,	L' eterna paina tschert
Scha nus havessans uscheia wivieu,	Et in infern adt indürer
Sco t'hest cumando cler,	Stuaivan cun ilg temp er spert,
Tchert nus adüna füsans	A co noas hesar (eser) pasanter,
Fich glorius e fich beos,	Cun larmas, plainscher et crider
Ma nus nun t'havain sügno	Cun greiv dalur dalg spüert,
Plü bodt havains vulieu faler	La paina nun füs gnida a fign,
Cun mel dir, fer, e inpiser,	Perche, güdò nun wess üngün,
O, inguoscha e grandt pchio.	Nun füs sto üngün cufüert.

**Remarca.** Il origl. manuscritt cuntegn sequenta notizia: Fat tres Ant. Jan Rumedj a Madulein, Anno 1669, a di 19. Novembr. Original apertegnja a H. Caviezel.

---

## Canzun.

Anno 1814. Idiom da Schons.

Zuont ault ad anzarein (ei) ilg tgschel,	Üna rosa da tei hai giavischau,
Zuont freida ei la terra,	Par chilg carsches sin terra,
A quonta faulzadat elg mund,	O, sparalgont, o, sparalgont
A quei dira in ureta.	A nus bucca cun guerra.
Quont ault ei ilg sulelg,	Iua rosa da tei hai dumandau,
Quont freida eis la lgina,	Ti buc has vulieu dar
A quont faulzadad elg mund	A quei ei stau in ocasieun
Denter la juvantena?	Da nus far spartgir (sparchir).
Ilg mund corupt a pleins dangon,	L'anur dilg mund ei faulza zun,
Stuvein survivor ussa,	Eis da far pauca stema,
Dador vart beals, dadens vart macort,	Adure Dieus a teme Dieus,
Cen er ils temps dad ussa.	Lei amen, la divina!

Sut il origl. ei sequenta **remarca**: «Finiscendis! Chic a antaleg contig bein andreg!» Il original auda a H. Caviezel, e dariva da Donat ord casa Casp. Janegg.

## Üna bella canzun

drizauent suenter ilg urden dilg A-B-C.

Anno 1804. Idiom da Schons e Surselva.

Ilg A-B-C lein nus cantar,  
Scadin buachstab nus ven a dar  
Ûn bien cusselg, cun grond daleg,  
Cun tut tadleit si, bein andreg,  
Lanscheta gi a schia:

A Deus persul deis ti survir,  
A quel deis ti er ubadir,  
Avont el star, ad el fidar  
A mei el, anagid (enagid) clumar.

Bault la damaun cur ti stas si  
Banadir Deus, deis ti oune pli,  
Bandun ilg mal, fai quei chei dreg,  
Beau ei quel, ca (ha) ün tal daleg.

Chei ca ti fas, deis partarchiar,  
Chei fin tieu faig ven a piglar;  
Cur ün partrachia silg davos  
Cat' in tut ilg davont davos.

Dai lieug als gronds, mo teme pli  
Deus, ca po tei lavantar si  
Dilgs morts, far salfs, ner cundemnar,  
Deus po persuls mai el quei far.

En la vantira t' aulze buc,  
En crusch t' a starmentar nagut,  
En amadus partrache bault,  
En terra midas, ent ilg tschiel ault.

Fai quei ch'ei dreg, a seigas prus, carin,  
Fai quei, che char a teu vaschin,  
Fei quei, ch'ei dreg, a tema Deus,  
Fai satten (satan) trist, à legre Deus.

Gir bucca mal, girâr nagut,  
Gir la vardad, ilg mal teng sut,  
Giugar, saltar fui, tuta via,  
Gunchesche da malla cumpagnia.

Haigias Deus semper en tieu cor,  
Haigias cardienscha or a dor,  
Haigias cuntut er compassiun,  
Has ilg S. spirt, schas er quei num.

In tia juvantina deis ti  
Inprender an qual caussa d' bi (ti),  
Justia dovre con scadin,  
Jovens a velgs, tuts fin adin.

Kumpreit ilg temps, gi Paullus sez,  
Krudels tirans safan (fan) buc lgez;  
Kumpran ilgs richs bers praus ad ers,  
Kumpreit mo 'lg tschiel senza daners.

Lai pir, chei erodig tiers a chi  
La chrusch, tristezia ad auter pli,  
Lg' ei mai par ün tem(p)sett da far,  
La crusch en gliergia, sa midar.

Mangiar pos bein, quei ca ti has,  
Mo gir deis buc tut quei, ca ti sas,  
Manar la buca, ei natiral,  
Mo berra lgieut, la dovven (droven)  
mal.

Nuschèr deis ti nagin christiaun,  
Ne cun tieu pleid, ne cun tieu maun,  
Nus n'gin po tuts, mai dad (da) in,  
Nies cor dei hassiar, nagin.

O, char christiaun partrachia bein,  
Ord ilg mal viver ca nus vein,  
Oz eis ilg mund zund bien amig,  
Ord pitschna scüssa, eil anamig.

Parchire tieu cor da pucau,  
Par tieu salid haigias quittau,  
Par ampau bein star sin quest mund,  
Pirzente (pirente) buc ti olma, zund.

Quesch' chiau, cun Deus buc puplar,  
Quei ch'el tarmet, seig dulsch ner asch,  
Quel antalli pli bein ca nus,  
Qual ilg seig, pilg bein star, ner crusch.

Render nagin buc mal per mal,  
Ramet a Deus, scha fas buc mal;  
Render, nagin sa dar, sco el,  
Raschun nagin tanèr, sco el.

Seigias perderts, einfaltis (simpel) er,  
Sco Christus gi, a sco (el) vult er,  
Schün vult tras quest mal mund passar,  
Stos sco las zerps a tubes far.

Tieu faig deis ti sin Deus tschentar,  
Tieu cor sin el persul passar,  
Tarmet tiers el ils tes suspirs,  
Tut quels, ca fan quei ein sagirs.

Urar deis ti cun 'buc', a cor,  
Urar da temps, or ad or,  
Urar tiers Deus, bab tut pussend,  
Uraziun aud el zund bugend.

Viv' en carezia, castitad,  
Viv' en cardienscha, cretatad,  
Viver en turp a zanur  
Ven strufiau (castiau) tshou a vigur.

Zund ault ilg tshiel ei sur ilg mund,  
Zund tiers ilg uffiern van bers cunzund,  
Zundraders, atheiists a rebels,  
Zanur a turp spechian sin quels.

Quei ei a schi igl A-B-C,  
O scazi grond, o scazi bi,  
Chi ca sa quel, a salva andreg,  
Ha bein ampriu ad ei parfeig.

**Remarca.** Questa poesia dariva da Donat; il crigl. ei in poses dil sutascritt.



## Inna canzun dils utschels.

Anno 1762. Idiom da Schons-Surselva.

Si, vus utschals cau, pings a gronds,  
Tut quei ca gol' agl ault,  
Ludeit nies Deus, chei tut pusement,  
Alzeit las vusch da dault,  
Deus a er vus schafieu (scaffeu),  
Tiers sieu laud ad honor,  
Cuntut angrazia (angrazei) Deus  
Par tut bien ad anur.

### *Ilg Sches (l' Ecla ner Schisun):*

Quel chei ilg reig da ils utscheals,  
Sto bein lantscheta far  
Na (ca), adler passa avont utschels,  
Culg miedi da cantar,  
Ti has sur tut l' utscheilgia  
La parminenzia zund,  
El vòpen tia sumelgia  
Hal mes ilg Kaiser (imperadur) grond.

### *La Marlotta:*

Aud la marlotta dulschameing,  
Cont ent sieu vert palaz,  
Serra a damaun zund ledameng  
Fa midi (miedi) bi sulaz,  
Deus dad algi da viver  
Ad autter buc da far,  
Ca Dieus ilg sieu scaffider,  
Ludar ad angraziar.

*La Balonscha:*

Latiers ven quei bufaig utschi  
Sper auas s'a lai ver,  
Ber muscas curr' el pilgiont si,  
Mal aura fa saver,  
Numnont eis la balonscha,  
Cur contan ils utschels,  
Cun sia lingia a lonscha,  
Ilg tact la dat a quels.

*Ilg Canari:*

Er quei canari marveglius  
Dalunsch or d' ilg jester ven,  
El conta bein miraculus,  
Sco il ei bein cunaschent;  
Quel eis zund fig fricheivel  
A cava richameng,  
Viventas zund maneivel,  
Scha ti has quels bugent.

*Ilg Stogeliz (il Cardelin):*

Hagias ataig (adaig) s' ilg stogeliz,  
Cò el bi sa cantar,  
Carduns el pel (g), ad ei pardert,  
Cun quei sa viver, a  
Zund bi eis el vaschieus  
Da mellen, sco ilg aur bi,  
Cun chietschen er springius  
A conta leger si.

*La Tutla:*

La tutla, gin ei, sa in trer  
A far dumesta zund,  
Ch' ella sgola ora, a sa turnar  
A casa, tilg patrun.  
O, ca ti er savessas  
Carst(i)aun schi tàmidar  
Tieu veiz (vèz) pucont vagnissas  
Er pauc, pauc schar dar.

*Ilg Emerle (la marlotta d' aur):*

Ilg emerle cou bein marvegl,  
Antroca serra tart,  
Fa ilg seiu miedi, a cavegl,  
A gauda bein la stad,  
Schi gig sco la prada ha spias,  
Ca Deus er dad algi  
El ha dreg, scha ti mi spias  
Jou hai gig da pìclar si.

*La Tschuetta (ad ilg Cucu):*

Er la tschuetta en sieu ignieu,  
Ca clomma hu, hu, hu,  
Ad ilg cucu, ca fa tugi:  
Cucu, cucu, cucu;  
Ils auters quels hasegen,  
Ils lein naging ruvous (ruvaus),  
Suventer els stalegen,  
Sgolan anturn, vilaus.

*Ilg Parfincel:*

Damoun marvel a serra tard,  
Quest parfincel ha bucca paus;  
Las muscas or anvid' a gast,  
E 'lg vert, enten ils praus,  
Lg' ei bein da studiare  
Marvelg, elg frescament,  
Stei si ad ampruvare,  
Ti liderlich (negligent) student.

*Ilg Parfencel d' outra sort:*

Parfencel conta tard, marvelg  
Seu: «tschitscha, pera tscheisch»;  
La parmavera ilg soleilg  
L' gi dat latiers in bitsch,  
Ch' el conta cun canera,  
Ault sin sieu rom, schi clar,  
Chei vegnig primavera,  
Scadin vult el lagrar.

*Il Parfencel chietschen:*

Ilg chietschen fenc sa pauc cantar,  
In ingurng ad in chiau gries  
El eis, pos tez sin el tadlar,  
Schi veis (vens) ti ord ilg virs,  
Ti ch' as anprieu nagutta,  
Ad eis in gurgnèr,  
Par mal mi hacias bucca,  
Ti eis sieu frar, pilvèr!

*Ilg Avieul:*

Ilg flisi (diligent), hurti avieulet,  
Schi marvilgius tugi (tut il gi)  
Lavura, ch' ilg eis ver daletg,  
Mirar quei ping utschi,  
L'hanur dilg grond scafider,  
Scadin en quei po vèr.  
Pussent, soing benedidèr  
A marviglus pilvèr!

*Il Parfencel cotschen d'otra sort: Ilg Polisch, ilg reg dilè utschels.*

Ilg chietschen fenc, bein cunaschent,  
Chei beals, mo in tarton (tartogn),  
Ord' tia patra (patria), quel vèn,  
Ad ei tieu bien cumpong,  
Quel has tiers tei adinna,  
Algi das da mangar (mangiar),  
El ven cun tei parina,  
Parquei, chi eis el car.

Quei marviglus, bi polischet,  
Co el er sa far si,  
Cun sia vusch a midiedt (miediet),  
Se' in grond salai udi (udir),  
El conta bi, lagreivel,  
Ch' ilg ei lust (plischèr) da mirar,  
Zund hurti a plascheivel  
Salgir (sagrir) po, a saltar.

*Ilg Utschi da giaroun, curuca:*

Quei utschi, ca ti ves (vezas) cau,  
Sa sie vusch alzar,  
Cur nachtigal, cha quescha chau,  
A ura sonchia fa,  
Scha conta quest aunc tard  
Cun sagrir ledameng (legrameng),  
Gie conta tutta stad  
Sieu miedi, ledameng.

*Ilg Cramet:*

Cur sgolan ils buns, gras cramets,  
Tropadas er piglai (pigliai)  
Da quels pauc gaudan ils pauperets,  
Pils risch (richs) ean els samchai,  
Ilg pauper saviventa  
Cun aua, paun, caschiel,  
Antroca ei sa presenta  
Midada, enten tschiel.

*Ilg Chiet a Galgina (Gallina):*

Ilg chiet marvelg t'adesta si,  
Fantschella a martsch fumegl,  
Pir lur sastenden els aunc pli,  
A dirman a cavegl;  
Er la gallinna fa ramur:  
Ga, Ga! ei sieu cantar  
Quei la patruna cata (en a) gur,  
Ilg if (ov) va ella, par afflar (anflar).

*Ilg Cranich:*

Ilg cranich vezin mai la stad,  
Ilg unviern trei el davend,  
L' eis in exempel, en vartad (vardad),  
D'esser vilgius (viglius) tarment;  
Quei po concidarar (considerar)  
En veta ilg carstan (carstiaun),  
Ilg temps bein observar,  
Co el metig avont (avon) maun.

*La Tscharlonda (Tscharloda): Ilg Papagal (ilg Papagaigl):*

Er la tscharlonda sgola elg ault  
A conta bein, pilvèr,  
Nella verda, bella prada, cur ei fa cauld,  
Cunfortla ilg pardèr.  
La saulza bi cantonde,  
Ch' in strus (strusch) la po vèr pli,  
Turnigels fa, cantonde  
Elg luft (aria ner lèr) tièvi, tugi.

Nau navont er papaga(i)gl,  
Da plemas bein vaschcieus (vestchieu)  
Ch' eis biels, a fas schi bi turmagl,  
Perchei schi tard eis vegnieus?  
Senz' antaleig, quels ca uren  
Bab nos ad uratium,  
Sco ilg papaga(i)gl aduran  
A senza exauditium.

*Ilg Spiegelmais (la Cingaillegra):*

*Ilg Pivun:*

Ilg spiegelmais va a saglir  
Bi par la rom' anturn,  
Dad in sin gliauter, va fugint,  
Va puplond a (cupidont), sein sturn  
Sieu «*ciza bi*», er antroca  
El croda ent ilg latsch,  
Chi va er a la tschocca,  
Eis er in schliet matatsch.

Cur ilg pivun feig (fig) rasa or  
Las allas t' aur (d' aur) zund bi,  
Ei losch, vonzei las lail curdar,  
Ils peis fan tarladir;  
Loschezia a garmascheia  
Curdas (curdar) vonzei, vonzei,  
Scha ti ent veta (vitta) teia (tia),  
Mirasas gu par tei.

*La Nachtigal (la Rosignuola):*

*Ilg Chierf (il Corv):*

La niebla vusch dilg nachtigal  
La stad elg melger temp  
Salaì udir en culms a val,  
Nus fa grond lagrament,  
Cur sia vusch sglatescha  
Nagin smovanta (samoventa) pli,  
Tut ven sco met, a quescha,  
A teidla quella si.

Ilg chierf quel conta ad in cantar  
Cun sia vusch, ilg bas,  
Ei vult algi buc gartiar (gartigiar)  
Parquei conta el, «*cras, cras*»,  
Chi seiu faig oz savonza,  
A vult quel targinar,  
Sto star en dubitonza  
Damaun da gartigiar.

*La Formicla (la Furmicla):*

*Ilg utschi da la cuva cotschna:*

Sin la formicla mira ti,  
O, martsch carstiaun, luschent;  
Quella sa bein mussar a chi  
A dar truvidament,  
L' eis zund tugi surdada  
A la lavur, la stad;  
Turp hacias inna gada,  
O, ti luschentadad.

Quest chietschenet ven buc anfis,  
Mo peis (peisa) ilg temps andretg,  
El conta, sco ch' ei para, gis  
Ault si ord sum ilg teig (teg),  
Quei deis er partarchiar,  
Senza surtrer, carstan (carstiaun),  
Dilg mal ta destadar (parchiarar),  
Buc fieri sin damaun,

*Ilg Puppen chietschen:*

Er ti, dilg pupen chietschen, bi,  
Ch' as inna bealla (bella) vusch,  
Par tei tadlar dun jou tut si,  
Stund eri (quiet), sco in cusch;  
Lagreivel da gurdare,  
Zund chietschen ei tieu Brust (pez),  
Mieu cor fas ti lagrare,  
Jou mir sin tei, cun lust (plischèr).

*La Schva(l)ma (la Randollina):*

La schva(l)ma era bein marvelg  
Stad sin ilg ault balcon,  
Lavada avont chilg mar(s)ch fumegl,  
A tschontscha la canzun;  
Exempel leis, da vera,  
D' in' leischen, fauls amig,  
La vèn la parmaverra  
A va cur ilg ei streig (stretg).

*Ilg Spar (il pastler):*

Ilg spar or sum ilg teg sa star  
A gir seu meini bi,  
Tschou ei nagut da profiter,  
Nus lein bault esser si,  
Mein ora, sin pastira,  
Els ers ad en clavos (clavaus),  
Vonzei ilg tanps sa mida,  
Ca nus stuvein els vaults (vaults).

*Ilg Sturniecel.*

Er ilg sturnicel schula (schivla) bein,  
Ad ha in bin tschurvi,  
El tuttas caussas fa per sen,  
Zund bein observa si.  
Savens la sia rassa,  
En lava (l' aua) catscha sut,  
Mo schel giè savunasse,  
Scha alf (alv) vangnis ei bucc.

*Ilg Store (la cicognia):*

Ilg aulta (da) combas, maglia serps  
La parmavera ven (vegn),  
Culg piccal lung, numnau ilg store,  
Tut resti (malmunding) fa navend  
El stri (s'drier) la vermaneglia,  
O, ca schi er figes  
Ilg magistrat (cun) canaglia,  
A tut string (strieng) s' figes.

*La Turtel:*

La turtel tuba fa par sen,  
Cur sieu cumpogn dat si,  
Co ella porta laid, fermameng  
Vult auters buc vantir (vartier),  
Scha tieu car hum, ner dunna  
La mort parnes daven (navent),  
Deis laid (malacurada) putar, ensuma  
Buc bault schar ord ilg sen.

*Ilg Chiet salvadi:*

Cur ca ilg chiet vult far la mur  
Gaglinnas clom' el tiers  
Buc ha dagur silg catschadur,  
Ca va bufaig vitiers;  
Bers millis carstiauns vegnan  
Tras muriez surmanai,  
Cun quei enten latsch vegnan  
Dilg gavel (giavel) cumpilgai.

*La Cuacra:*

Cur ca la cuacra auda bein schulond,  
Schi cur' la bault natiers (noutiers)  
Ilg catschadur peila (peglija) par tont  
En sia ret (reit) culg viers;  
A schi sa bers pilgare (piglar)  
Ilg giavel, en sieu latsch,  
Par quels pudèr tarplare (trapplar)  
Schula el ad els, tut spas.

*Ilg Vidhopf (l' Upupa):*

Ilg vidhopf ei zund bi fitaus,  
Mo conta buc fieg (fig, zund) bein,  
Cun inna crunna eil curanaus  
Aunc scheil (scha ei el) da pauc valzèn,  
Zuont bers han vaschadira (vascadira),  
Sco ei fussen gronds baruns,  
Mols (mo' ils) lur(s) sin la pastira,  
Ean pasturs, a zingiuuss (segniun).

*Ilg Zisli (il Fanel):*

Ti bufaig zisli, veing (vegn) noutiers  
Bein cunaschent cun fin a din,  
Sagrir, cantar deis er, tieu viers  
Ala canzun fei fin,  
Laud er Dieus, nies Signure,  
A porta algi teu dun  
Tut gli dei dar hanure  
Cun sieu viers a canzun.

Quest vaers (vers) ean ussa si dictai,  
Sin ilg plimmaun (plie o mein per) minchin,  
Ragordig erra, minchia mai,  
Da seia (sia) fin, scadin,  
Co pos ver tont fistidi (fastidi)  
Silg mund, o ti carstiaun,  
Forz oz ilg davos miedi  
Ti audas, ner damaun.

Vangit (vagnit) o, vus utschals (utschels) a scheid,  
Chi eis, ca vus muntten (muntegnia, nutregia)  
Me (en) meits (miez) l'g unviern, cur ilg ei freid,  
Anu (a nua) vulveits (volver en) vus ent?  
Ach, nunder (danunder) la vivonda  
Parneits, in a scadin?  
Partscherts ven (vegn) in avunda,  
Ca Deus munttein (mantener) minch'in.

Vus veits ne casas, feld (prada), pumera,  
Naguta end(en) rimnau,  
Vies logamend (logiament) ei piengs, pumers,  
Quei ven (vegn) buc angulau,  
Vies urden ei cantare,  
A Deus ludar, da cor,  
Nagin po quei dustare,  
Tu gi, zund or ad or.

Nu veits tschalèr, cuschinna,  
Ca vus schi leger steits?  
Nielg (nèr il) passtarner (pasternèr) ad ilg ustier,  
D' ilg vein (vin), ca vus buveits?  
Nagut nus vein per agen (agien, aigen),  
Gudein quei, ch' ei schafeiu (s'caffeu),  
Cur auters plonschen, bragen,  
S'afiden buc a Deus. Finnis.

**Remarca.** Sin il original ei sper minchia strofa ner stanza designo in primitiv utschi. Alla fin dalla poesia stat la schliata figura d'ünna flur, sin la quala sacaten sis utschels. Las calurs, che 'n vegnidas ampundidas tir quelas malas construidas figuras e malègs constaten sulet ord coschen e nèr. — Sin la davosa pagina da quest manuscritt stat scritt en il lungaig tudesc: «scritt tras me, il meu num ei restau en la plimma. Anno 1762 etc.»

Quest mauscritt d'ariva da Donat en Schons. Ün segund exemplar, copiau dil Sigr. minister Luzi Candrian barmier, ussa en posses da Sigr. Prof. C. Muoth, non cuntegn las 3 emprimas e las 3 davosas strofas, dil original, ch'ei en posses dil sutascrit. Il text e cuntegn da quels dus manuscritts ei bucca da gronda differenza, l'ortografia lincunter ei per part in autera.



## Üna canzun da varniament (admonitiun).

Anno 1770. Idiom da Trin.

Ach, vigleit, o, chars carstiouns,  
En quest mund, chei aschi voun,  
Vigleit po zund flissameng,  
Seias sabis e prudents.

Lgei grond temps uss da far quei,  
Deus, il Segner, samchiaus ei,  
El vèn n'gir tilg trovament,  
Nagin laschig quei ord sen.

A chei, curr aneig (anech), bein zund  
Tutt quei, chei cou sin quest mund,  
Las ansennas sa bein ver,  
Quei grond gi ven (vegn a) cumparer?

Deus sieu plaid lai pardagar,  
Mo, ach, d'ilg grond malfar  
D'ils Carstiouns ven el sbitau  
Gi a noig, ca fan puccau.

La charezia buc ei pli,  
Tut sutsura frieu ei vi,  
Ne Sinceritad, ne fei,  
En quest temps dafflar uss ei;

Sco d'igl temps da Noe (Noè) ma,  
Qual aschi oz ilg gi va  
Minchin fa quei, ca lgi plai,  
A nagin d'ilg mal saratrai.

Fermas auas, suffels gronds,  
Vengian savens nounavont,  
Tempesta, camegs a tuns  
Tumentan las vals e culms.

Freidas neifs a gronds ruviars  
Fan a bers zund gref latiers,  
Cur ei vengian da nun temp,  
Grond don, vi a nou rumpent.

Chi vult bucca observar,  
Co Deus vult savens mussar  
Tortas spadas da camegs,  
La terra tremblar fa sez.

Duves pia ün bucca crer,  
Ca Deus bault sa laschig ver,  
Par trovar, a neg vangir  
Sur juvenes a velgs, sagir,

Patarcheit, o, vus pucconts,  
Vus stuveits tutts nounavont,  
Avont dreg, lou cumparer,  
Appellatiun pudeits buc ver,

Ne pussonza, hanur, vartid,  
Ne gronda pompa, po dar agid,  
Richs e paupers, nou ston star,  
Jovens, velgs vont el passar.

Signurs, humens e dunauns,  
Fumelgs e fantschelas ounc  
Sur lur ovras ven trovau,  
Bien ner mal, sco ven afflau

Ach, co leits vus puconts star,  
Cur el lou vus ven zitar  
A stuveits quint lura dar,  
Da tut ilg viess grond malfar?

Vivit prus a soinchiameng,  
Sco fumelgs fideivlameng,  
Scha cur vus vangits el ver,  
Pudeits star senza tumer.

Fartont, chei ha num ounc oz,  
Ach, vus milgiureit po tuts,  
Scha ven lur ilg viess malfar  
Buc puder vus cundamnar.

Quei sei us a vus cantau,  
Savundeit cun fliss, quitau,  
Deus, sia grazia velgig dar,  
Nus t' ilg ver ruaus manar.

**Remarca.** Questa posesia dariva da Trin. Tenor la cronica (Natur Chronik) da Sigr. Dr. Prof. Ch. Brügger ei il on 1770 stau fich infricheivel, cun carischias; in lung e gref unviern, cun biaras lavinas, ruinas, boas e ruviers. Il original poseda il sutsignau.



## Ünna chianzun,

co üna juvna da dunur des gnir trata sū.

Anno 1744. Idiom d'Engiadina.

Eau chiaunt, tü taidle güst sū,  
Co in quest muond des gnir trat sū  
Üna iuva da d' hanur.  
Ilg muond ais oarf, mo tü  
Saiast scoart, savuonda lg tieu Signur.

Scumbot tia figlia sa tschantscher,  
Sch' voegliast quela parcürer  
Dals plds, da mal exaimpels,  
Et scha seis pled u faig gnis lod,  
Artira l' sieu cour saimpel.

Tuots seis fatschaing saia oratiun,  
Inprender bod er otar duns,  
Inting chiel' ais plü granda, schi fola  
Imprender allhura â ler,  
Da Dieu, tü la dumanda.

Inpoarta plü la cumpagnia,  
Chi ais intuorn, co ella saia,  
Cometa buna chüra  
Da iuven in sū, plü löeng e plü,  
Scha tü vaust ir alla sgiüra.

Nun laschar piglier mel adüss,  
Ch' la fùgia ourd chiessa a dascus  
Ne imprendar a fer marendas,  
Fo chia seis delet, par saimper steta,  
In chiesa la defenda.

Uschea da bieras tschantschas tü,  
Teis pled cun ella saiast scuoart,  
Brichia grin, chiagniast ourd mel art  
Er brichia, vaun u byfunaunt  
Brichia, leis daschütel, vöed.

Fo ch'ella imprenda allavurer,  
Lavuours da chiessa tuotas fer,  
Filèr, cusir, fer paun  
Et otras in-ünchia (in minchia) di,  
El stouvan prenda a maun.

Saja chiaffschaeda, zebra, netta,  
Hagia in Dies tuot seis dalett,  
Düna buna numnaunza  
Gratzchaivla, honesta in tuots seis fatt,  
Que ais d' grand inportaunza.

Vestir la daiast et spisanter,  
Scha la premura a vaul purter,  
Nun surpaser teis term,  
Suainter ilg gro, chia Dieu tho do,  
In quel sto salt et ferm.

Eir gaia a predgia, taidla indrett,  
In ilg pled da Dieu saia seis dalett,  
Alg pouvar fatschal del bain,  
Eir l'amalos cun chiaritedt,  
Vagdas er cufürt las maina.

Eir sün las giassas brich sfrigniant,  
Gaia in tramalgs sieu chio squasand,  
Saia guaida, sabgia, honestet  
In lir (ir) et ster sdes inpiser,  
In tuot desser modesta.

La juvna ais sco la popa d' öelg,  
Dieu perchüra bain quella vöelg,  
Quand bod eis l'intüvlida,  
Ilg mel spüert eis spert et l'g pchio dest,  
Quand lod eis l'inscürida.

Sün lögs (lös) tramels e balaröetz,  
S' haun bgieras ruot lur culöetz,  
Sün spillts et perdunaunzas,  
Chi völg üna prusa figlia havair,  
L'artegina d' tel usaunzas.

La noat e per il sön, me schala vó  
Bgier tavanand, que ais eir pchio  
Taschair, ch' üna juvna bella  
S' dess, co lascher chiater,  
Timpaisa bain, sün quela,

Eir scha üna juvna dess baller,  
In bratsch d' ün marus sbüter,  
Co dess pür ster seis cour,  
Nu ho ella gia zund survagio  
In l' curt term, sia hunur.

Usche sinvida et arda l' föe  
Del amuramaint, tres simel giöss,  
Chia paina ella ais a cumand,  
Bain schella sto, schi arda l' pchio  
In l' cour, cun tel föe grand.

Nun tamair (per) que da nun chiater,  
Quela tia figlia, d' marider,  
Pür quela ais bain nomneda,  
Tiers gliend d' hunur, in tuota flur,  
Da quela vain, la dumandada.

Quel chi so tegner la figlia sia,  
Sco Dieu vöel, in tel mastria,  
Vein della havair alegria,  
Chel nun havair vain a stuair  
Ün d' schender cun grametzchia.

Sia chiesa vain la indrett atgnair  
Ea seis infaunts trer a savair,  
Purter la crusch dalg Segner,  
Da juvan in sü ho ella savieu  
Mastria in sieu cour, tegner.

Rebeca usche füt tratta sü,  
Rachel er lia tel virtüd,  
Uschea Maria, vergina,  
Elisabeta fütt eir indrett,  
In honestet, zund ferma.

Et otras bgieras zainza (sainza) fin,  
Chi haun lur lod in ilg pled divin,  
Dieu vöglija parchürer  
Scadüna figlia, da d' hunur,  
Da mel et led shunstrer.  
Amen, Amen, Segner Amen!

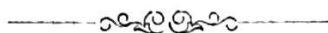
**Remarca.** Sil ultem fègl da quest manuscritt, cha cuntegn er la poesia «*davart il sutèr* e en il comanzamen *suspirs*, stat scrit: «quaist cudias ais da me Batermeiu P. Gichilli, anno 1744 a di 12. Sner», e alura safunda la sequenta engiavinada arithmètica:

Item, eau vegn per viede et giand per via chiatt ün tröp d'ochias et ün pestar, chi las parchüra, et l' dumand quauntas ochias hest co?

El raspuonda: eau he tauntas, et scha vess cauntas (enchia tauntas) et la mitet da tauntas et la quarta part da tauntas et tü, schi fes (que) giüst *ciend*.

(Risposta:  $36 + 36 + 18 + 9 + 1 = 100$ .)

Questa canzun vegn da Scanf ord casa Buosch-Willy, e ei componida da Ser Jan Gritta Zamber, e scritta da Barl. P. Gichilli nel ann 1744, 12. Gianer, mo probabel ha Zamber gia fatt quella poesia pli bault, cha en il surnumno on. Zamber e ina schlatta da Sciauf. Original in possess dal sutsignau.



## Ünna canzun da parmavera.

Anno 1771. Idiom da Schons e Surselva.

Veng (vegn) nou, veng nou mia bella  
Gi ilg sabi Salomon,  
Christ (Christus) cloma sia baselgia,  
Ilg ver reg da Sion.

Veng nau, veng nou mia chara,  
Ilg unviern quel ei passau,  
La parmaverra (primavera) bella  
Nau tiers ei ruciau (rivau).

Las plievias ean pasadas,  
Mal aura ei buce pli,  
Las schwalmas ean turnadas,  
A conten uss, zuud bi.

Uss ei la parmavera,  
Quei bi, lagreivel temps,  
Uussa tut salegra,  
Parfin er ilgs utschels.

Ca conten laud a grazia,  
A lur scafider car,  
Ner forsa ta turpesias (saturpegias)  
Er tei, dilg angraziar?

Gie, tut las flurs a rosas,  
Bi creschen nanavont,  
Tut catscha filgia (feglia) nova,  
Tut ca va salagronnd.

Pomèrs ad er las vingias (vignias),  
Curchins (curtins) ad e ilg orts (ierts),  
Chei bea (bellas) flurs, schi finas,  
A frigs (frich) da minchia sort.

O, bela primavera,  
O, ti custeivel temps!  
Eis bein üna sumelgia (sumeglia)  
Da la lavada dilgs cartens!

Cur quels or da las fossas,  
Bi vengian (vegnian) si lavar,  
Vein terglischer lur corps,  
Ilg aungels sez sumlgjar (sumgliar).

Parquei hai buc tristezia,  
Quei ferm viadi far,  
En pasch ad er latezia,  
Tiers Dieus vi j' eu tilar!

Algi vi jou rameter,  
Uss tut mieu faig, a Dieus.  
Tschau ei nagut perpeten,  
Mo sulet leu, tiers ilgs ligeus.

Mieu temps vargaus eis ussa,  
O mund, chei daig (stèm) jou tei?  
Ilg tschiel eis spronza nossa,  
Quel biar pli char mi ei!

**Remarca.** Quei manuscritt dariva da Donat. La poesia ei en il medem cudisch, inua sacata la dispitta trenter il feug e l'aua, e porta il on 1771. Il original poseda il sutsignau.



## Chiantzun dal ann nuoff 1680.

In la melodia sco: „Mit David wir die Einigkeit erleben.“  
Idiom d' Engiadina.

O Deis, a tai mi oarma benedescha  
Il grond teiss nom da cuor eir celebrescha,  
Nou vain, tress gratia tia,  
Ün ann d'chou (darchio) passanta,  
Ün nuof cun alegria,  
In teis nom, comantza.

Quaist ann, Segner, tress la tia gratia  
A tai chio serven in pasch et algretia  
Cours noufs ano (a nus) schiafescha,  
Parduna noass puchia,  
Chia piatà florescha,  
Il mall vegnia schiatscha.

A noass regents da, Deis, la gratia tia,  
Chels teman tai et redschen cun jüstia,  
Alg pövell muossa, Segner,  
Co chel dess reverir,  
Regents in hunur tégner,  
A quels eir obedir.

A noss pastuors da, chels cun buna chiüra,  
Lür nuorssas mainen pro sauna paschiüra,  
Ch' las nuorssas obedeschan  
La vusch da lur pastur  
Incognoschen et creschan,  
Cerchen ilg salüdt lur.

A padarnuors da, chels luor iuventüna  
Poassen trerr sü in buna disciplina,  
Chia ls infaunts obedessen,  
Eir els als padarnuors  
In piatat floreschen,  
Sco juvnas belas fluors.

Aliags (legs, lechs) da Deis, chi vevan (vivan) in concordia,  
In piatat et pesch, seinza discordia  
In guel sco Christ, noas Segner,  
La baselg' ha amat  
Eir ella bain co vegnian  
Samat (samnat), sainza fussedat (fossadat).

A völgs (vegls) e iuvens tia cognoschenscha  
Da, chair (cher) Signur, ano (a nus) tuots, eir sabgientscha.  
Cno (cha nus) possen cun prompteza  
Ilg nos ofici far,  
Chils povvers cun algretia  
Lur crusch portar.

Deis benedesscha tü la nossa terra,  
Dans pasch in quel (quela) et ostans eir da guerra,  
Cno tuots da cumpagina  
A tai possen servir,  
Cur nuo 'ns (cur nus) partin da quia,  
In tschel pro tai eir gnir.

Amen, Amen, finis!

**Remarca.** Questa canzun sacata en Tomm III. Pag. 255. Il medem cudischet resp. manuscritt cuntegn er la admonaziun pontentiala supro als comets da 1680. Il prim fögl da quest manuscritt (Pag. 221 da Tomm III) cuntegna in prolog da Abraham, sin il fögl 223 la notizia «vi da vardt scumainza la canzun da Abraham et da sieu filg Isacc.» Las paginas 224 antrocca 254 cuntignan allura il drama da Abraham e seu filg Isac; il qual nus purtain forsa in autera gada. La scartira ad il styl da quest manuscritt ei tras ad tras il madem; el dariva ord la casa Buosch-Willy a Scanf.



## Ünna chianzun davart lg sutèr.

Anno 1744. Idiom d'Engiadina.

Ün lö et schoul (scoula) ais lg sutèr,	Satan fo co inamurer
Ün lö da satanas,	Per picna (pitschna) bagatellas,
Scha tü voust Dieu indret amèr,	Satan fo co eir marider
Nun fest co brich ün pass.	Melnüzas jovintschellas.
Lg magister ais mal spüert zund,	El co assorva bgierra glièud,
Chi muossa tuotta noschadett,	Invida ls cours cun föe,
Surmauna bgiers infaunts dalg muond,	Bgier mel vain co miss sü et mieut
Cun ingian et fussedt (fuosadett),	Mèas in ün oter löe.
El muossa co bgier et grand pchio,	Insembel vegnian inmünchia ann
El muossa grandaschia,	A guarder ô eir schüschaiver,
Sco dün vuol esser iffito,	Cun grand strasuorder cuostean,
Cha bain chel ho chalastria;	O, fatt, zuond me (mel) dischavel.
Sco düna mama vuol fitèr	Bgieras cotres perdan l'hunur,
Et fer sia figlia bella,	Me nun la paun chiater,
Per ch'ella poassa belg balèr.	Lur orma sto, purre (purter) dular,
Chia tuot lodan fich quela;	O, schmaladièu suter.
El'amuossa a mattauns e a mats	Ad üna liefa (pitauna?) per suter,
Invilgia, scuvidauza (scuvidaunza),	Cun granda tuorp et dann,
Al vainta sü zuond grand dabats,	Ho raig Herodas dis da dèr,
All fo eir vauna praunza (spraunza).	Bain matz (metz) sieu reginam.
Sathan fo co suner da dôtt;	Ilg chio da St. Batist hol do
Co sott' et cuorra via,	Tres sieu giavüscher,
Sco pover muol, narret,	O, che inguoscha, o, che grand pchio,
O, trida gramaschia.	O, smaladièu suter!
Co tenda satan belg sieu latsch,	Chiarischems frers et eir mataunts,
Co perda tuots l'honur	Fügi quel mer (mel) suter,
Las femnas as büttèn als mats in bratsch,	Per guir prus homens et dunauns,
O, granda tuorp e znur!	El' paravis arter. Amen.

**Remarca.** Sut il original da questa poesia, cha vegn ord la casa da Bart. Buosch-Willy a Scanf (Engiadina) stad la notizia: «Andr. Peidar Gichilli et Bartrumieu Peidar Gichilli et Andrea he scritt in il ann dalg Segner anno 1744 a 13. d'sner.» Il original poseda il auctor H. C.



## Vexilla Regis en Romonsch.

Idiom da Surselva.

La Crusch terglisch' a nus avon,  
 Bandiera de nies Retg en tschiel,  
 Il qual murent cheu pil puccon  
 Perpetna vetta rend' a quel.  
 Ferad' ei sia costa tscheu  
 Per nus lavar dil malmundem,  
 E da siu Cor ei flessigiau  
 Cun aua a seung, nies testamen.  
 De David ei uss compleniu  
 Ses plaids, clamai tier ils mortals,  
 Che: «giu dal lenn ha Deus regiu»,  
 Per far nus tuts celestials.

Pomee tschentaus ault en splendor  
 Ornaus col purpur dil Suprem,  
 O ti, von tuts, has giu l'honor,  
 Ded embratschar il retg Salem.  
 Gie, beaus eis ti, che vid tiu bist  
 Pendius ei 'l prezi dil salit,  
 Stadera, faitgs de Jesu Christ,  
 E priu al satan siu salit,  
 O Crusch, ti salve meu trost!  
 Uss' en quest temps della passiu,  
 Als buns dai gratia pli-pli tost,  
 Et als puccons complein pardun.

Tei, mâr dil bien, o Trinitat!  
 Collaudi mintgia spirt cun nus,  
 E tras tia Crusch de Sointgiadat  
 Nus fai en tschiel victorius. Amen.

## Canzun spirituala.

Anno 1800. Idiom da Schons.

Mund, o Deu, stauncel d' tei sund,  
 Jau vi ir ancunter tschiel,  
 Pasch ei lou melgra, c' alg mund,  
 Ruvaus er da l'olma a bial;  
 Tiers tei mund ei spir dabat,  
 Guerr a tutta vanitad,  
 Beadientscha ei en tschiel,  
 Pasch, ruvaus, sco ilg sez (ver) mel.  
 Cur jou veng lou a rivare,  
 Da malsoingia(s), truriadat (tristezia)  
 Larg jou sunt, a veng a rire  
 Elg ravugl da Deus, ilg Bab.  
 Ent ilg mund ei pitra sort,  
 S' ilg suenter zund la mort,  
 Da tut temps aber (mo) lou ei,  
 Pasch, latez(ia) ad auter plei (pli).

Chei ei tschou er tut ilg rire?  
 Vapur a fim (füm), ca va navent,  
 Tiers quei schei quel bucca spirre,  
 Mo cun puccaus curclaus ent;  
 Tiers tei mund ei spir dabat,  
 Guerr(a) a tutta vanitad,  
 Enten tschiel perpetnameng,  
 Pasch, ruvaus beadameng.  
 Nun schent ora bi cantare  
 Vegnian lou tuts ils ligieus,  
 Soing, soing, soing or a clumare  
 Enten tschiel tiers ilg lur Deus;  
 Mund, tiers tei, ci vitament  
 Spir(a), misergi(a) a tentament;  
 Aber (mo) lou perpetnameng  
 Pasch, latezia verameng.

Nut ei tschou, ca spir bargir,  
Lagrament ei buc vagnieu  
Schilg solelg (soleilg) less er scelarire  
Ven ilg clar d' ilg scür tanieu,  
Tschou angusch ei, da tut sort,  
Quitau a la pittra mort,  
Enten tschiel parpetnameng  
Pasch, ruvaus beadameng.

Auncalura ven daventare,  
Ch' iou veng enten üu curt temps  
Mieu spindrader a mirare  
En la gliergia en dadens,  
Tschou a dün' ei dira sort,  
Bargir a tem', a lur la mort,  
Mo lau ei perpetnameng  
Pasch, latezia verameng.

O, chi mai po vivar (viver) lou,  
Nu ca uss quei camp zund bi  
Cun crunas daur fitau  
Las lur vuschs aulzen ansi;  
Ilg mund ha guerr' a dabat,  
Tut sieu far ei vanitad,  
Enten tschiel, stateivlameng,  
Latez (latezia) ei, beadameng.  
Temps cur vens ti a rivare,  
Uras, o, cur leits vus dar,  
C' jou lur possig po plidare  
Semper cun mieu ilg pli car?  
Mund ti has scumpeigl, dabat,  
Spir' angusch' a truriadat (tristezia),  
Mo lou ei perpetnameng,  
Latezi a paus verameng.

Uss vi jou mi rastiari,  
Ca mieu faig seig bein lugau,  
Par ca, cur tut ven a luar  
Haigig num, buc va, vegn nou.  
Mund, ti eis da bargir plein  
D' quitau, tem' a glisnering (simular),  
Enten tschiel parpetnameng  
Pasch, ruvaus beadameng.

**Remarca.** Questa poesia dariva da Donat en Schons ord casa da Casper Janegg. Original ei in posses dil sutascritt.

---

## Üna bella canzun.

Anno 1799. Idiom da Trin-Surselva.

---

Pasch pudes bugent vartiere  
Mai schilg mund quei antalges,  
Jou vules er sut a scriver  
Scün Barun a taffer eir (frescs)  
A vus pievels sin quella terra,  
Chesas schi fig graviat  
Jou gavisch la pasch bein era,  
Ca vus fusas sagirai.

Nigt per nau vus stols Frannzos,  
Ngit (nigt) nau en mieu scircuit,  
Jou vi cun vus tuts far ora,  
Chesas üna Repuplig (Republic)  
Jeu vus vi er sagirar,  
A vus giger (gir) aunc la tier:  
«Buc in ven a turnar  
Aunc nagada en sieu quartier!»

Mo jou hai nundumbreivel  
Pieval, che in sa bucca crer  
Tut survisch, ilg ferm sco l'g fleivel  
Serva tut, tut militèr  
Leits a me tut cusinar,  
Tut lantira naziun,  
Vi jou vus en pasch laschar,  
Tiers la vosa Regeliun (religiun).

Pulver, plum sto quels mazare,  
Sco schels fussen desparai  
Nus ils lain navend catschare,  
Sco schels fussen mai rivai,  
O, vus princis, o vus schuldada  
Frit buc giu ilg vos canun.  
Scadin dovrìg la sia spada  
Par la sia Regeliun (religiun).

Jou stund tschou alg irt da rosas  
Lageg (lagegiar) scünna vulp, cun list.  
Chi sa engivinar mias postas,  
Ün chei ün straugla letz?  
Vein canuns, a vein trunbetas,  
Vein bandieras, vein cartetschas,  
Vus chars frars nus lein tilar  
Ilg (silg) anamig par gudignar.

**Remarca.** La sura stampada canzun vegn da *Trin*. Ella dariva ord il on 1799, duront l'invasiun della armada franzosa en nossa patria Rhätica, e dat a nus in exempel dil caracter da quei temps.

Ils originals manuscritts dallas surnumnadas poesias veglias en per plipart mal scrits e cuntengen biers erurs, aschia ch' in sa quels suvens strusch leger. Il stimabel lectur vegn a nus ord quels motifs a perdunar, scha il ei a nus bucca stau puseivel da correger tuts ils erurs.

*Hartm. Caviezel.*



